



## PASLAUGŲ SUTARTIS

Vilnius

Vilniaus dailės akademija, juridinio asmens kodas: 111950439, buveinės adresas: Maironio g. 6, 01124, Vilnius, Lietuva, atstovaujama Rektorės Prof. levos Skauronės, veikiančios pagal Vilniaus dailės akademijos Statutą (toliau – VDA, Akademija, Užsakovas) ir

Vincent Roumagnac, gimimo data:

( ) gyvenantis adresu:

( ) Suomija (toliau – Paslaugų teikėjas), kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, susitarė ir sudarė šią Paslaugų sutartį, toliau vadinamą Sutartimi:

### 1. Sutarties dalykas

1.1 Šia Sutartimi Užsakovas užsako, o Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Užsakovui šias paslaugas: išsamių, argumentuotų išvadų raštu (anglų k.) apie Vilniaus dailės akademijos meno doktoranto ( ) meno projekto „Neaugimo poetika“ meninę vertę, parengimas, Sutartyje nustatytais sąlygomis, terminais ir tvarka (toliau – Paslaugos).

### 2. Šalių įsipareigojimai ir teisės

2.1 Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Paslaugas Užsakovui pagal šiuos reikalavimus: parengti raštu išsamias, argumentuotas išvadas (anglų k.) apie Vilniaus dailės akademijos meno doktoranto ( ) meno projekto „Neaugimo poetika“ meninę vertę, kaip numatyta Vilniaus dailės akademijos meno doktorantūros (dailės ir dizaino kryptų) studijų ir meno daktaro laipsnio teikimo reglamento 49 punkte. Išvados pateikiamos Paslaugų teikėjui parengiant rašytinį atsiliepimą

## CONTRACT FOR SERVICES

Vilnius

Vilnius Academy of Arts, legal entity code 111950439, operating address: Maironio str. 6, Vilnius, Lithuania, represented by the Rector Ieva Skauronė, acting in accordance with the Statute, (hereinafter referred to as the „Customer“, „VAA Academy“) and Vincent Roumagnac, date of birth:

(hereinafter referred to as the „Service provider“) together referred to as the „Parties“ and separately – as the „Party“ have concluded the present contract (hereinafter referred to as the „Contract“) and agreed as follows:

### 1. Subject of the Contract

1.1. By this Agreement, the Customer, orders, and the Service Provider undertakes to provide the Customer with the following services: Preparation of detailed, reasoned written conclusions (in English) on the artistic value of the art project „Degrowing Poetics“ by ( ) PhD student at Vilnius Academy of Arts, with the conditions, terms procedure provided in the Contract (hereinafter referred to as – the „Services“).

### 2. Rights and obligations of the Parties

2.1. The Service provider undertakes to provide Services to a Customer in accordance with these requirements: to draw up written, detailed and reasoned conclusions (in English) on the artistic value of the art project „Degrowing Poetics“ by ( ) PhD student at the Vilnius Academy of Arts, in accordance with point 49 of the Regulations on the award of the degree of Doctor of Arts at the Vilnius Academy

(anglų k.), kuris pateikiamas VDA el. paštu

2.2 Paslaugų teikėjas įsipareigoja laiku ir kokybiškai suteikti Sutarties 1.1. punkte nurodytas Paslaugas, pagal Sutarties 2.1 punkto reikalavimus. Paslaugos suteikiamos - ne vėliau kaip iki 2026 m. kovo 6 d.

2.3 Užsakovas įsipareigoja laiku sumokėti Paslaugų teikėjui už laiku ir tinkamai suteiktas Paslaugas ir esant poreikiui suteikti Paslaugų teikėjui turimą informaciją, reikalingą Paslaugų teikimui.

### 3. Paslaugų kaina ir atsiskaitymo tvarka

3.1 Paslaugų kaina be PVM 247,11 Eur (du šimtai keturiasdešimt septyni eurai, 11 ct), nuo šios sumos priskaitomas 21 % PVM yra – 51,89 Eur (penkiasdešimt vienas euras, 89 ct). Paslaugų kaina su PVM yra 299,00 Eur (du šimtai devyniasdešimt devyni eurai, 00 ct). 21 (dvidešimt vienas) % (proc.) PVM pervedamas į Lietuvos Respublikos valstybės biudžetą, o likusi Paslaugų kainos dalis (Paslaugų kaina be PVM) (toliau – **Užmokestis už Paslaugas**) pervedama Paslaugų teikėjui. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. 1S-95 patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuota kaina.

3.2 Užmokestį už Paslaugas Užsakovas Paslaugų teikėjui sumoka ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų po to, kai Paslaugos yra laiku ir tinkamai suteiktos ir tarp Šalių yra pasirašomas Paslaugų priėmimo-perdavimo aktas.

3.3 Šalių sutarimu Užmokestis už Paslaugas pervedamas Paslaugų teikėjui eurais į jo banko sąskaitą šiais rekvizitais:

of Arts (in the fields of art and design). The conclusions shall be submitted to the Service Provider in the form of a written feedback (in English), which shall be submitted to the VAA by e-mail:

2.2. The Service Provider undertakes to provide the Services referred to in Clause 1.1 of the Contract in a timely manner and to a high standard of quality in accordance with the requirements of Clause 2.1 of the Contract. The Services shall be provided no later than 06 March 2026.

2.3. The Client obliges to pay the agreed remuneration to the Service provider upon the completion of the Services properly (under the terms of the Contract) and if needed to supply the Service provider with the information needed for the execution of the Services.

### 3. The price and order of payment

3.1. The price of the Services excluding VAT is 247,11 EUR (two hundred and forty-seven euros and 11 cents), on which amount 21 % VAT shall be charged – 51,89 EUR (fifty-one euros, 89 cents). The price of the services, including VAT, is 299,00 EUR (two hundred and ninety-nine euros, 00 cents). 21% VAT is transferred to the state budget of the Republic of Lithuania, the remaining part of the Price of the Services (hereinafter referred to as the Remuneration) is transferred to the Service Provider 21% value added tax. In accordance with the Order No. 1S-95 of the Director of the Public Procurement Service of 28 June 2017, the Methodology for Determining Pricing Rules was approved, and the price calculation method applied is a fixed price.

3.2. The Customer shall pay the Remuneration to the Service Provider after the Services have been properly provided within 10 (ten) business days after the date of a Service acceptance-transfer deed (hereinafter referred to as the „**Acceptance and Transfer DEED**“) is signed between the Parties.

Sąskaitos numeris: FI14 5723 0220  
6922 19

#### 4. Paslaugų priėmimo-perdavimo tvarka ir netesybos

4.1. Suteiktų Paslaugų priėmimas įforminamas tarp Šalių pasirašomu Paslaugų priėmimo-perdavimo aktu (toliau – **Priėmimo-perdavimo aktas**), tai atliekant ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Priėmimo-perdavimo akto gavimo dienos.

4.2. Jeigu Akademija atsisako pasirašyti Priėmimo-perdavimo aktą, ji įsipareigoja raštu (el. paštu) pateikti motyvuotas pastabas suteiktoms Paslaugoms nurodant Paslaugų trūkumus ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Priėmimo-perdavimo akto gavimo dienos.

4.3. Paslaugų trūkumai turi būti pašalinti per protingą terminą, kuris negali būti ilgesnis kaip 5 (penkios) darbo dienos. Jeigu Paslaugų trūkumai nepašalinami pasibaigus šiame Sutarties punkte nurodytam Paslaugų trūkumų šalinimo terminui, Akademija turi teisę skaičiuoti 0,02 (dvi šimtosios) proc. dydžio delspinigius nuo Užmokesčio už Paslaugas už kiekvieną vėluojamą ištaisyti Paslaugų trūkumus dieną. Delspinigiai neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo tinkamo savo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo ir yra išskaičiuojami iš Užmokesčio už Paslaugas.

4.4. Jeigu Paslaugų teikėjas vėluoja laiku (žr. Sutarties 2.2. punktą) suteikti Paslaugas, Akademijai pareikalavus jis turi sumokėti 0,02 (dvi šimtosios) proc. dydžio delspinigius skaičiuojamus nuo Užmokesčio už Paslaugas už kiekvieną uždelstą dieną. Delspinigiai neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo tinkamo savo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

#### 5. Kitos Sutarties sąlygos:

5.1 Ši Sutartis yra sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais ir visi

3.3. The Parties shall agree that the Remuneration will be transferred to the Service Provider in Euros to his bank account indicated below:

#### 4. Procedure for Acceptance and Transfer of Services and Penalties

4.1. Acceptance of the Services provided is formalized by a Service Acceptance and Transfer Deed signed between the Parties, which shall be performed no later than within 5 (five) business days from the date of receipt of the Acceptance and Transfer Deed.

4.2. If the Academy refuses to sign the Acceptance and Transfer Deed, it undertakes to submit reasoned comments in writing (by e-mail) on the Services provided, indicating the deficiencies of the Services, no later than within 5 (five) business days from the date of receipt of the Acceptance and Transfer Deed.

4.3. Deficiencies in the Services must be eliminated within a reasonable period, which may not exceed 5 (five) business days. If the Service Defects are not eliminated after the expiration of the Service Defect Elimination Term specified in this clause of the Agreement, the Academy has the right to charge interest on arrears in the amount of 0.02 (two hundredths) percent of the Remuneration for each day of delay in correcting the Service Defects. Interest on arrears does not exempt the Service Provider from the proper fulfillment of its contractual obligations and is deducted from the Remuneration.

4.4. If the Service Provider is late in providing the Services on time (see clause 2.1 of the Agreement), upon request of the Academy, it must pay interest on arrears in the amount of 0.02 (two hundredths) percent of the Remuneration for each

klausimai, neaptarti joje yra sprendžiami remiantis Lietuvos Respublikos teise.

5.2. Sutarčiai, tame tarpe iš jos kylantiems santykiams ir pasekmėms, aiškinti bei spręsti yra taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

5.3. Šalys susitaria, kad visus ginčus, susijusius su šia Sutartimi, Šalys spręs geranoriškai derybų būdu, o nepavykus susitarti – kreipiantis į Vilniaus mieste veikiančią teismą Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

5.4. Sutarties Šalis neįvykdžiusi ar netinkamai įvykdžiusi savo sutartinę prievolę, privalo atlyginti kitai Sutarties Šaliai šios patirtus nuostolius ir sumokėti netesybas (delspinigius).

5.5. Ši Sutartis sudaryta 1 (vienu) egzemplioriumi lietuvių ir anglų kalba elektroniniu formatu, Šalims apsiukeičiant tarpusavyje ir išsisaugant Šalių pasirašytos Sutarties kopiją. Šalys susitaria, kad Sutartis gali būti pasirašyta skirtingais būdais: raštu, kvalifikuotu arba nekvalifikuotu el. parašu – VDA dokumentų valdymo sistemos DBSIS sugeneruotu parašu, kuris prilygsta parašui raštu. Esant neatitikimų tarp Sutarties teksto lietuvių ir anglų kalba, yra vadovujamasi sutarties tekstu lietuvių kalba.

5.6. Sutartis įsigalioja ją pasirašius Šalims ir galioja iki visų įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymo.

5.7. Sutarties pakeitimai ir (ar) papildymai galioja, jeigu yra sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių.

5.8. Už komunikaciją su Paslaugų teikėju Sutarties vykdymo klausimais iš Akademijos pusės yra atsakingas šis

day of delay. Interest on arrears does not exempt the Service Provider from the proper fulfillment of its contractual obligations and is deducted from the Remuneration.

#### 5. Other terms of the Contract:

5.1. This Agreement is concluded in accordance with the legal acts of the Republic of Lithuania and all issues not discussed herein in the Contract shall be resolved in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

5.2. The law of the Republic of Lithuania shall apply to the interpretation and resolution of the Agreement, including the relations and consequences arising from it.

5.3. The Parties agree that any claims, disagreements or dispute related to this Agreement shall be resolved by means of negotiations and well-intentioned consultations between the Parties and if an agreement cannot be reached, by applying to the court operating in the city of Vilnius in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania.

5.4. A Party to the Agreement that has failed to fulfill or improperly fulfilled its contractual obligation must compensate the other Party to the Agreement for the losses incurred and pay penalties (interest on arrears).

5.5. This Agreement is made in 1 (one) copy in Lithuanian and English in electronic format, with the Parties exchanging and retaining a copy of the Agreement signed by the Parties. The Parties agree that the Agreement may be signed in different ways: in writing, with a qualified or unqualified electronic signature – a signature generated by the VDA document management system DBSIS, which is equivalent to a written signature. In the event of any discrepancies between the Lithuanian and English versions of the Agreement, the Lithuanian version shall prevail.

5.6. The Agreement shall enter into force its signing by the Parties and shall in force until all obligations under agreement are fulfilled.

Amendments and/or supplements to the Agreement are valid if they are made in writing and signed by both Parties.

5.9. Paslaugų teikėjo asmens duomenys gauti sudarant ir vykdant Sutartį yra naudojami Sutarties sudarymo ir vykdymo, Sutarties administravimo (įskaitant, bet neapsiribojant Paslaugų teikimo koordinavimo, atsiskaitymų administravimo, komunikacijos su Paslaugų teikėju, skundų ir pretenzijų nagrinėjimo, teisinių reikalavimų gynimo bei Sutarties ir jos lydinių dokumentų registracijos ir archyvavimo dokumentų valdymo sistemoje ir kt.), Akademijai (duomenų valdytojui) taikomos teisinės (-ių) prievolės (-ių) įvykdymo bei siekiant teisėtų Akademijos (duomenų valdytojo) interesų įvykdymo, tikslu (-ais). Paslaugų teikėjas patvirtina, kad yra informuotas apie jo asmens duomenų tvarkymą šiame Sutarties punkte nustatytais tikslais.

## 6. Šalių rekvizitai ir parašai

### Užsakovas / Client

#### Vilniaus dailės akademija

Juridinio asmens kodas: 111950439

PVM mok. kodas: LT100003222911

Adresas: Maironio g. 6, 01124, Vilnius, Lietuva

Telefonas: +370 5 2105430

El. paštas: [vda@vda.lt](mailto:vda@vda.lt)

Sąskaitos Nr. LT447300010002455498

Bankas: AB Swedbank

Banko kodas 73000

\_\_\_\_\_  
Prof. Ieva Skauronė  
Rektorė / Rector  
(parašas)

Už Sutarties sudarymą ir vykmą  
atsakingas asmuo iš VDA pusės:

5.8. The following VDA employee is responsible for communication with a Service provider on issues related to the implementation of the Agreement from the Academy's side: Head of the Doctoral

5.9. The personal data of the Service Provider obtained during the conclusion and performance of the Agreement shall be used for the conclusion and performance of the Agreement, administration of the Agreement (including, but not limited to, coordination of the provision of Services, administration of payments, communication with the Service Provider, complaints and claims, legal claims, and registration and archiving of the Agreement and its accompanying documents in the document management system, etc.), for the purpose(s) of fulfilling the legal obligation(s) applicable to the Academy (data controller) and pursuing the legitimate interests of the Academy (data controller). The service provider confirms that they are aware of the processing of their personal data for the purposes set out in this clause of the Agreement.

## 6. Details and signatures of the parties

### Paslaugų teikėjas / Service provider:

Vincent Roumagnac

\_\_\_\_\_  
Dr. Vincent Roumagnac